

## ARTIST'S STATEMENT (2004)

**Wan Lai Kuen, Annie**

The reality cannot reappear. We can do nothing but to describe or manic it through various ways. Moulding is my way of depicting the reality. Moulds, like maps, come from reality. They have the quality of showing “this” rather than “that” that can help associating them with the existence of the absent originals.

Moulding, like map drawing, is an act of interpretation. It creates a medium between an object and its image, and changes the object compatibly into its analogue. The result is the reappearance of the unoriginal object, filled with the artist's ideas and thoughts, making a difference between the original and its reproduction.

Moulding, in a sense, is merely a simple reflex, carrying with it the characteristics of the original. Since it cannot contain the very content of the original, there leaves a blank space for ideas, giving the artist room to express any meaning or feeling.

我們無法將現實重現，只能透過種種方式去描述它，模仿它。模製便是我用以描繪現實的方式。與地圖相似，模製物都源於現實，有顯示「此」而非「彼」的特性，故它總是令人聯想到不在場原本物的存在。

而模製亦如製圖一樣，是一種詮釋的行動，在物體及其圖像之間建立中介，將物體相配地轉換為相似物，結果是虛假的重現，但盛載著作者的意念及思維，使實物與其模仿物之間產生了差異。

模製一方面是一個純粹的、簡單的反射行為，帶著原本物身的特性；因它無法有其原本物的真正內容，結果留下一片空白概念的地方，讓作者描繪出任何意義及情感。

© 尹麗娟 2004.